



Πραγματοποιημένα  
Από τον  
Μικί Θεοδωράκη

CHANSONS  
DE LUTTE  
SONGS  
OF STRIFE

# MIKIS THEODORAKIS



# Τραγούδια Αγώνα

CHANSONS  
DE LUTTE  
SONGS  
OF STRIFE

Chant : Maria Farandouri ; Maria Dimi-  
triadou ; Mikis Théodorakis ; Lakis Karalis.

Orchestre composé de : Carl Arnold, Lakis  
Karalis, Rose Simpson, Andréas Michalakis,  
Andy Preston, Mikis Théodorakis.

FACE A

POÈMES D'ALECOS PANAGOULIS

Poèmes écrits en prison et envoyés clandestinement à l'étranger : chants de lutte, rendant hommage au chemin tracé par les premières victimes de la dictature : tel Nikiphoros Mandilaras, avocat défenseur hardi dans l'affaire « Aspidia » — 1966 — assassiné par la junte, tout comme P. Ellis et Georges Tsarouchas.

1. AUJOURD'HUI LA GRECE
2. A NIKIFOROS MANDILARAS
3. LES PREMIERS MORTS
4. LORSQUE TU FRAPPERAS A MA PORTE

Poème de M. Théodorakis.  
Hommage rendu à Alecos Panagoulis condamné à mort en 1968. La musique relie la résistance nationale avec les nouveaux combats.

5. LAMENTATION  
Poème de Georgia Deliyanni-Anastassiadi écrit par la mère du militant, S. Anastassiadis, à la vue des vêtements ensanglantés de son fils, torturé à la Sécurité Générale d'Athènes.

6. N'OUBLIE PAS OROPOS  
Oropos : camp de concentration aux alentours d'Athènes où Théodorakis fut incarcéré.

7. POUR NON OBEISSANCE AUX INSTRUCTIONS  
Phrase du Commandant de la prison, adressée à Théodorakis.

8. LE GAILLARD  
Deux poèmes de Théodorakis écrits en prison pendant l'automne 1969, chantés souvent par tous les prisonniers.

9. UNE LETTRE  
Poème de Notis Pergialis.  
Lamentation pour la mort d'un militant.

FACE B

RUE BOUBOULINAS, Poèmes E.E.

La Sécurité Générale d'Athènes : les tortures sur la terrasse, l'absurdité de la violence organisée devenant quotidienne. Théodorakis utilise le langage des chansons banales pour des vers traitant du tragique. C'est ainsi que chantent les détenus...

9. UNE LETTRE
10. LA COUR
11. CELUI QUI ME POURCHASSE
12. FERME DONC LA FENÊTRE

ARCADIA IV. Poèmes d'Andreas Kalvos.

La vie et l'œuvre de Kalvos (1792-1869) sont indissolublement liés à la Révolution grecque de 1821 : avec les chansons de Kalvos, écrites à Zatooua (village de l'Arcadie) où il fut déporté, Théodorakis poursuit l'œuvre qu'il a entreprise avec ténacité : porter la grande poésie grecque aux lèvres de tout le peuple.

13. LES VOLCANS
14. A SAMOS
15. LES VŒUX

SIDE A

POEMS BY ALECOS PANAGOULIS

Poems written in prison and sent secretly abroad : songs of strife paying homage to the first victims of the dictatorship : as Nikiphoros Mandilaras, a resolute lawyer of the defence in the «Aspidia» case — 1966 — assassinated by the Junta, like P. Ellis and George Tsarouchas.

1. GREECE TODAY
2. TO NIKIFOROS MANDILARAS
3. THE FIRST DEAD
4. WHEN YOU WILL KNOCK AT MY DOOR

Poem by M. Théodorakis.  
Homage dedicated to Alecos Panagoulis when he was sentenced to death in 1968. The music joins the national resistance with the new struggles.

5. LAMENTATION  
Poem by Georgia Deliyanni-Anastassiadi, written by the militant's mother S. Anastassiadis when she saw the clothes full of blood of her tortured son in the Security Police Headquarters of Athens.

6. DON'T FORGET OROPOS  
Oropos : concentration camp in the suburb of Athens where Théodorakis was transferred.

7. FOR NON OBEDIENCE TO THE INSTRUCTIONS  
Phrase said by the prison officer, addressed to Théodorakis.

8. THE VALIANT  
Poem by Notis Pergialis.  
Lamentation for the death of one militant.

SIDE B

BOUBOULINAS STREET, Poems by E.E.

The Greek Security Police of Athens : the tortures on the terrace, the insanity of the organized violence becoming an everyday fact. Théodorakis is using the language of common songs for tragic verses. That is how the prisoners sing...

9. ONE LETTER
10. THE COURT-YARD
11. WHO PURSUES MY LIFE
12. CLOSE THE WINDOW

ARCADIA IV, Poems by Andreas Kalvos

The life and work of Kalvos (1792-1869) are closely related to the Greek revolution of 1821 : with Kalvos' songs written in Zatooua (village of Arcadia) where he was transferred, Théodorakis continues the work he started with insistence to bring the famous Greek poetry to whole people's lips.

13. THE VOLCANOES
14. TO SAMOS
15. THE WISHES

FACE A

- AUJOURD'HUI LA GRECE (Greece today)
- A NIKIFOROS MANDILARAS (To Nikiphoros Mandilaras)
- LES PREMIERS MORTS (The first deaths)
- LORSQUE TU FRAPPERAS A MA PORTE (When you will knock at my door)
- LAMENTATION (Lamentation)
- N'OUBLIE PAS OROPOS (Don't forget Oropos)
- POUR NON OBEISSANCE AUX INSTRUCTIONS (For non obedience to the instructions)
- LE GAILLARD (The valiant)

FACE B

- RUE BOUBOULINAS - UNE LETTRE (One letter)
- LA COUR (The court-yard)
- CELUI QUI ME POURCHASSE (Who pursues my life)
- FERME DONC LA FENÊTRE (Close the window)
- ARCADIA IV (Arcadia IV)
- LES VOLCANS (The volcanoes)
- A SAMOS (To Samos)
- LES VŒUX (The wishes)

ΠΡΩΤΗ ΟΥΝ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ Α. ΠΑΝΑΓΟΥΛΗ  
Ο πρώτος νεκρός του Αγώνα, τις ώρες θύσας τους, τις ήττες και τις νίκες ε, τραγουδάει μέσα από το κελί του ο αγαθός, τον δικηγόρο Κωνσταντή που πόνεσε ως η δικτατορία θα σμάνει την δριμύνη συντριβή του φασισμού στην Ελλάδα. Μάρτυρες έφριξαν τον σπύρο δριμύς, καθ' όσον φερνέει το παλλαϊκό κίνημα αντίστασης. Η μουσική γράφτηκε τον Γενάρη '71 στο Λονδίνο.  
ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΛΙΓΕΡΑ  
ΤΟΝ ΝΙΚΗΦΟΡΟ ΜΑΝΔΙΛΑΡΑ  
Ι ΠΡΩΤΟΙ ΝΕΚΡΟΙ  
ΤΑΝ ΧΥΘΗΒΕΙΣ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ  
Θεόδωρος  
Η στή θανατική καταδίκη του Α. Παναγούλη έγινε την 'Εβν. Αντίσταση με τον νέο να

ΘΗΡΩΣΕ  
αγάδα Δεληγιάννη-Αναστασιόδη  
μύνα του αγωνιστή Σ. Αναστασιόδη, όταν σφάλεκα της παρέδωσε τα ματωμένα μπ'τά πανιστήρια, ρούχα του παιδιού της Η ΣΕΚΟΥΑΣ ΤΟΝ ΟΡΩΠΙΟ  
Θεόδωρος  
ΝΙΟΤΙ ΔΕΙ ΣΥΝΕΠΟΡΦΩΘΗ  
Θεόδωρος  
τροβόδια γραμμένα στον Άρωπο, το πινελω-  
του θν. Ιραγουδιόνταν καθημερινά απ' όλους  
εκρωτόσμενους, στην αλή και την τραπεζα-

ΔΕΥΤΕΡΗ ΟΥΝ  
ΣΕ ΜΠΟΥΛΟΥΛΙΝΑΣ  
Ε  
θήματα των βασανιστηρίων, της ταράσας και  
ε αθαιρεσίας, της βίας και του σπαραγμού,  
μμένα στον ρυθμό της καντίνας ή του τραγου-  
ού που ψιθυρίζουν οι φυλακισμένοι στο κελί  
και τις μεταγωγές. -Λονδίνο, Γενάρης 71 -  
Η ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ  
-Η ΑΥΛΗ  
-ΠΟΙΟΣ ΤΗΝ ΖΩΗ ΜΟΥ  
-ΚΑΒΙΕ'ΤΟ ΠΑΡΑΒΥΤΡΟ  
ΑΡΚΑΔΙΑ IV  
ΑΡΕΑΣ ΚΑΛΒΟΣ / 1792-1869/  
τά τραγούδια του κάλβου, ο Η. Θεόδωρος  
ε, συνεχίζει τον όραμο που σταθερά άνοι-  
ε : η μεγάλη ελληνική ποίηση κίημα όλων  
ν Ελλήνων.  
-ΤΑ ΗΣΑΙΕΡΕΙΑ  
-ΕΙΣ ΤΑΧΩΝ  
-ΔΙ ΕΥΧΑΙ

duction : FILIKI.  
udio : KALEIDOPHONE  
niciens du son : P. Vorhaus ; J. Lee.  
ontage : Lambros Hatzdis ; Alain Oguse ;  
Patrice Grimbart.

Distribution exclusive Polydor S.A.

SIAT-PARIS 16-2-71



STANOS  
OF WHICH THE MOTICRE  
MELAN MOYER  
BIBLIOEKH THE  
ALAN BOYDIN